

FUNCTION H: WONDERING, WISHING AND PAST POSSIBILITIES

I WONDER ♦ Use this expression if you are wondering about something:

ya-tara

I wonder...

يا ترى

1. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *yaa tara leesh lé-mʕallem*

أ يا ترى ليش المعلم

B *akiid* _____

ب اكيد

law maa _____

لو ما

kaan _____

كان

Now work with a teacher or classmate. Ask each other these questions. Reply to each one using a reply from the list below.

yaa tara...

يا ترى...

a. *leesh éja ʕa-ʕ-ʕaff mét' akhikʕer él-yoom?*

ليش اجى عالصف متأخر اليوم؟

b. *leesh maa taaret ét-tayyaara la-hallaq?*

ما طارت الطائرة لهلق؟

c. *leesh maa éju ʕa-l-hafle?*

ليش ما اجوا عالحفلة؟

d. *leesh maa akal ktiir?*

ليش ما اكل كثير؟

e. *leesh maa tzawwajet?*

ليش ما تزوجت؟

f. *leesh maa baʕat-li risaale?*

ليش ما بعت لي رسالة؟

akiid fiha ʕéf!...

اكيد فيها عطل...

akiid béthébb waahed gheero...

اكيد بتحب واحد غيره...

akiid zaʕlaaniin...

اكيد زعلانين...

akiid dayya ʕ él-ʕénwaan....

اكيد ضيع العنوان...

akiid ʕaamel reejim...

اكيد عامل رجيم...

akiid kaan sahraan...

to stay out late

اكيد كان سهران...

I WISH

<i>tmanna, yétmanna</i>	to wish	تمنّى، يتمنّى
<i>ya-reet</i>	I wish	يا ريت
<i>عala waah</i>	I wish	على واه
<i>bass</i>	if only	بس



2. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *mabsuut* _____ ؟ ؟ _____ مبسوط
- B *la, bétmanna* _____ لا، بتمنّى

Now read these questions and find their matching answer from the list below.

- a. *mabsuut b-dars él-عarabi?* مبسوط بدرس العربي؟

- b. *mabsuut b-shéghlak b-ésh-SHaam?* مبسوط بشغلك بالشام؟

- c. *mabsuuta b-shéghlek b-és-safaara?* مبسوطة بشغلك بالسفارة؟

- d. *mabsuut b-él-عishé b-ha-l-beet?* مبسوط بالعيشة بهالبيت؟

- e. *mabsuuta mén madrasat wlaadek?* مبسوطة من مدرّسة اولادك؟

- f. *mabsuuta b-éq̄šet shaεrek?* مبسوطة بقصّة شعرك؟

- la, bétmanna law kaan éló jneene.* لا، بتمنّى لو كان إله جنينة.
- la, bétmanna shtaghal kaatbe.* لا، بتمنّى اشتغل كاتبة.
- la, bétmanna shtaghal b-briṭaanya.* لا، بتمنّى اشتغل ببريطانيا.
- la, bétmanna law kaan atwal shwaye.* لا، بتمنّى لو كان أطول شوية.
- la, bétmanna law kaan fii madrase briṭaaniyye.* لا، بتمنّى لو كان في مدرّسة بريطانية.
- la, bétmanna ykuun عandi éstaaz kh̄suusi.* لا، بتمنّى يكون عندي أستاذ خصوصي.

private



3. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *btæref* _____? ؟ _____ بتعرف أ
- B *la, bétmanna law ként bæref* _____ . لا، بتمنى لو كنت تعرف. ب
- ként* _____ كنت

Now work with a teacher or classmate. Ask each other the following questions. Reply with one of the answers listed below.

- a. *btæref térqos sharqi?* بتعرفي ترقصي شرقي؟

- b. *btæref tébokh akal yabaani?* بتعرف تطبخ اكل ياباني؟

- c. *btæref téhki arabi?* بتعرف تحكي عربي؟

- d. *btæref tézef ala aale muusüqiyye?* بتعرف تعزف علي آلة موسيقية؟
musical instrument

- e. *btæref tsuuq sayara?* بتعرف تسوق سيارة؟

- f. *btæref tébæ a-l-kombyuuter?* بتعرف تطبع عالكمبيوتر؟

- | | |
|--|--------------------------------|
| <i>la, bétmanna law ként bæref ként...</i> | لا، بتمنى لو كنت بعرف كنت... |
| <i>...édert tfaaham maé én-naas b-suuriyya</i> | ...قدرت اتفاهم مع الناس بسورية |
| <i>...tabakho kéll yoom la'énno sahhi</i> | ...طبخته كل يوم لانه صحي |
| <i>...réht ween ma béddi</i> | ...رحت وين ما بدّي |
| <i>...néheft shwaye.</i> | ...نحفت شوية. |
| <i>...késebt masaari aktar.</i> | ...كسبت مصاري أكثر |
| <i>...ézeft maé férqet ésh-shérke</i> | ...عزفت مع فرقة الشركة |

to earn

band

CONDITIONAL SENTENCES 3 ❖ The third type is the “past unreal conditional” which also uses the particle *law* لو, for example

ként réht maç ak I would have gone with you كنت رحت معك
law wéšelt bakiir. if you had arrived early. لو وصلت باكير.

and

ként tzallajt I would have skied كنت تزلجت
law nézel ét-taléj if it had snowed لو نزل الثلج



4. Listen to the conversation and fill in the missing words.

A *ya-reet* _____ أ يا ريت _____
 B *leesh?* ب ليش؟
 A *law* _____ أ لو _____
kaan _____ كان _____

Now work with a teacher or classmate. Look at the pictures and discuss how you wish the weather had been yesterday and why.

a. b. c. d. e. f. g. h.



5. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *leesh maa _____ عا-shéghl?* أ ليش ما _____ عالشغل؟
 B _____ *haases haali mardaana.* ب _____ حاسس حالي مرضان.
law maa _____ haali mardaana لو ما _____ حالي مرضان
ként _____ كنت _____

Now work with a teacher or classmate. Take it in turns to ask each other these questions. Answer with one of the reasons listed below.

- leesh...* ليش...
 a. ...*maa katabt él-waziife?* ...ما كتبت الوظيفة؟

 b. ...*maa éjeet عا-l-hafle?* ...ما اجيت عالحفلة؟

 c. ...*maa baet-élli risaale?* ...ما بعثت لي رسالة؟

 d. ...*maa réht عا-s-siinema maena mbaareh?* ...ما رحنا عالسينما معنا مباح؟

 e. ...*maa shéft él-musalsel mbaareh?* soap opera ...ما شفت المسلسل مباح؟

 f. ...*maa ttaşalt fiyy?* ...ما اتصلت فيي؟

- la'énni maa ként ma zuume* لاني ما كنت معزوم
la'énno maa kaan عandi ktaab لانه ما كان عندي كتاب
la'énno maa kaan عandi énwaanak لانه ما كان عندي عنوانك
la'énno maa kaan jaaye عala baali لانه ما كان جاي علي بالي
la'énni nsiit raqam talifoonak لاني نسيت رقم تليفونك
la'énni maa ként b-él-beet لاني ما كنت بالبيت

EMPHATIC EXPRESSIONS ➤ Syrians often use these expressions to add a little colour:

<i>wallahi ʕl-ʕaziim</i>	honest to God	والله العظيم
<i>aʕooz b-allah</i>	God forbid	اعوذ بالله
<i>la samah allah</i>	God forbid	لا سمح الله
<i>allah wakiilak</i>	as God is my witness	الله وكيلك
<i>allah ykhalliik</i>	may God keep you	الله يخليك
<i>niyaalak</i>	lucky you	نياالك
<i>dakhiilak</i>	I beg you	دخيلك
<i>baʕa</i>	(emphatic ending)	بقى

WE'VE MISSED YOU ➤ To say you have missed someone use this Type VIII hollow verb:

<i>shʕaʕna-lak</i>	we missed you (m)	اشتقنا لك
<i>shʕaʕna-lek</i>	we missed you (f)	اشتقنا لك
<i>shʕaʕna-lkon</i>	we missed you (pl)	اشتقنا لكن

Note that even if you are only talking about yourself, conjugate the verb in the plural. Or, if you will miss someone:

<i>hanéshʕaʕ-lak</i>	we will miss you (m)	حنشتاق لك
<i>hanéshʕaʕ-lek</i>	we will miss you (f)	حنشتاق لك
<i>hanéshʕaʕ-lkon</i>	we will miss you (pl)	حنشتاق لكن



6. Listen to the conversation and fill in the missing words.

- A *shʕaʕna-lak! ween kénti?* اشتقنا لك! وين كنتي؟ أ
- leesh maa shéfnaki mén zamaan?* ليش ما شفناكي من زمان؟ ب
- B *wallahi ʕl-ʕaziim* والله العظيم ب
- law _____* لو _____
- bass maa kaan mumken mnoob.* بس ما كان ممكن منوب
- A *leesh baʕa?* ليش بقى؟ أ
- B _____ ب
- waahed wara taani* one after the other واحد ورا ثاني

Now work with a teacher or classmate. Elaborate these excuses.

<i>la'énno sayaarti kaanet mʕattale</i>	لانه سيارتي كانت معطلة
<i>la'énno ahli kaanu ʕandi</i>	لانه أهلي كانوا عندي
<i>la'énni ként ʕam bédroos lé-l-fahās</i>	لاني كنت عم بدرس للفحص
<i>la'énni dayyaʕt raqam talifoonkon</i>	لاني ضيقت رقم تليفونكن
<i>la'énni ként msaʕfer(a)</i>	لاني كنت مسافر(ة)
<i>la'énni ként mariid(a)</i>	لانه كنت مريض(ة)

7. Write the replies to these expressions. Choose from the list below.

- a. *ahlan w sahan* _____ أهلا و سهلا
 b. *és-salaam ealeekom* _____ السلام عليكم
 c. *ya eatiik el-eaafiyye* _____ يعطيك العافية
 d. *kiifak?* _____ كيفك؟
 e. *shu akhbaarak?* _____ شو أخبارك؟
 f. *él-hamd éllah e a-s-salaame* _____ الحمد لله عالسلامة
 g. *shukran* _____ شكراً
 h. *yéslamu iideek* _____ يسلموا ايديك
 i. *kéll és-séne w énte saaliim* _____ كل سنة و انت سالم
 j. *naeimaan* _____ نعمياً
 k. *salamtak* _____ سلامتک
 l. *mabruuk* _____ مبروك
 m. *daayme* _____ دايماً
 n. *sahteen* _____ صحتين
 o. *saħħa* _____ صحّة
 p. *khaatrak* _____ خاترك
 q. *ma e és-salaame* _____ مع السلامة

<i>e ala ealbak</i>	على قلبك
<i>e ala ealbak</i>	على قلبك
<i>w ealeekom és-salaam</i>	و عليكم السلام
<i>allah ysallmak</i>	الله يسلمك
<i>allah ysallmak</i>	الله يسلمك
<i>allah ysallmak</i>	الله يسلمك
<i>allah ybaarak fiik</i>	الله يبارك فيك
<i>allah ya e aafiik</i>	الله يعافيك
<i>ahlan fiik</i>	أهلاً فيك
<i>w énte saaliim</i>	و انت سالم
<i>ma e és-salaame</i>	مع السلامة
<i>sahteen</i>	صحتين
<i>w iideek</i>	و ايديك
<i>tamaam él-hamd éllah</i>	تمام الحمد لله
<i>él-hamd éllah b-kheer</i>	الحمد لله بخير
<i>allah yénaem ealeek</i>	الله ينعم عليك
<i>tékram</i>	تكرم

